



## Progress on Action Items from the ERSWG 13 Workplan ERSWG 13 作業計画の各活動事項の進捗状況

### Introduction

#### 緒言

The last meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG 13) was held from 28-31 May 2019. That meeting developed a workplan for activities to be conducted between ERSWG 13 and ERSWG 14. This paper provides a brief update on progress with the workplan.

前回の生態学的関連種作業部会会合（ERSWG 13）は2019年5月28－31日に開催された。同会合では、ERSWG 13 から ERSWG 14 までの間に実施される活動の作業計画を策定した。本文書では、同作業計画の進捗状況に関する簡潔なアップデートを提示する。

### Progress against Workplan

#### 作業計画の進捗状況

The first three columns of the table below is the workplan from ERSWG 13. The additional columns of the table indicate the ERSWG 14 agenda item in which the activity may be further discussed together with a brief description of progress made.

下表のうち、左側3列が ERSWG 13 が策定した作業計画である。表に追加した列は、各活動についてさらなる検討を行う ERSWG 14 の議題項目並びにこれまでの進捗状況の概要を示す。

Activity 活動	Approximate Period 時期	Resource リソース	Proposed ERSWG14 Agenda Item ERSWG 14 での議題項 目案	Progress in Brief 進捗状況の概要
<p>1. Refine the proposal “to enhance the implementation of ERS measures through outreach/education and to verify compliance with measures”.</p> <p>「アウトリーチ／教育を通じた ERS 措置の実施の強化及び措置の遵守状況の検証」に関する提案を改善する。</p>	CC 14	BirdLife, Secretariat, Members バードライ フ、事務 局、メンバ ー	6	<p>Refinements to the proposal were made and updates to the proposal were presented to CC14, CC15 and a work plan was presented to CC16. FAO has indicated that the project is expected to be funded in mid-2022 through the GEF ABNJ tuna II project. A Seabird Project Working Group was formed during 2021 to provide expert guidance for the project and to provide a forum for sharing updates on progress and outcomes. The project will be discussed further at agenda item 6.</p> <p>提案はより改善され、提案の最新版は CC 14 及び CC 15 に提示されるとともに、その作業計画も CC 16 に提示された。FAO は同プロジェクトについて、2022 年中頃に GEF ABNJ まぐるプロジェクト II を通じて資金が拠出される見</p>

Activity 活動	Approximate Period 時期	Resource リソース	Proposed ERSWG14 Agenda Item ERSWG 14 での議題項 目案	Progress in Brief 進捗状況の概要
				込みであることを示唆している。同プロジェクトへの専門的なガイダンスを提供するとともにプロジェクトの進捗状況及び成果のアップデートを共有するための場として、2021年に海鳥プロジェクト作業部会が設置された。
2. Provide the Report of ERSWG13 to the other tuna RFMOs when it is made public. ERSWG 13 報告書が公開された時点で、他のまぐろ類 RFMO にこれを提供する。	November 2019 2019年11月	Secretariat 事務局	4	The report was sent to IOTC, IATTC, ICCAT, WCPFC and CCAMLR on 18 October 2019 (the day after it was made public). 報告書は2019年10月18日にIOTC、IATTC、ICCAT、WCPFC及びCCAMLRに送付された（その翌日に公開された）。
3. Share documents, formats and procedures for observer and electronic monitoring, seabird bycatch data collection through a centralised portal, e.g. the Bycatch Mitigation Information System hosted by WCPFC. 一元的なポータル（例えばWCPFCがホストしている混獲緩和情報システム）を通じて、オブザーバー及び電子モニタリングに関する文書、フォーマット及び手続き、及び海鳥混獲データコレクションを共有する。	July 2020 2020年7月	Members, Secretariat メンバー、 事務局	4	Documents that Members agreed to share were published on BMIS in December 2019. メンバーが共有に同意した文書については、2019年12月にBMISで公開された。
4. Provide revised historical data for the EDE that includes all mortalities (i.e. both discard mortalities and retained commercial catch). 全ての死亡を含む（すなわち、投棄死亡と保持された商業漁獲を含む）形で修正した過去のEDEデータを提供する。	July 2020 2020年7月	Australia, Korea オーストラ リア、韓国	4	Korea provided these data on 3 February 2022 <sup>1</sup> . Australia had not provided its revised data at the time this paper was finalised. 韓国は、これらのデータを2022年2月3日に提出した <sup>1</sup> 。オーストラリアは、本文書を最終化した時点において修正データをまだ提出していない。
5. Provide 2019 EDE data in accordance with the new EDE template. Members are also encouraged to voluntarily provide revised historical data in the same format. 新たなEDEテンプレートに従って2019年のEDEデータを提供する。またメ	July 2020 2020年7月	All Members 全メンバー	2.2	Except for South Africa, all Members have provided at least 2019 and 2020 EDE data in accordance with the new format. <b>Attachment A</b> provides a table showing the years for which revised EDE data has been provided by each Member. 南アフリカを除く全メンバーが、少なくとも2019年及び2020年のEDEデータを新たなフォーマットに従って提出している。各メンバーから修正EDE

<sup>1</sup> Further revision is required for the 2013 data. 2013年のデータについてはさらなる修正が必要である。

Activity 活動	Approximate Period 時期	Resource リソース	Proposed ERSWG14 Agenda Item ERSWG 14 での議題項 目案	Progress in Brief 進捗状況の概要
ンバーは、同様のフォーマットに従って修正した過去のデータを自主的に提供することが奨励されている。				データが提出された年を別紙 A の表に示した。
<p>6. Translate the ACAP seabird species identification guide into key languages (e.g. Indonesian, Japanese, Korean, and Taiwanese) and by establishing a reference library of seabird bycatch photographs to assist observers in identifying bycaught seabirds to specific levels.</p> <p>ACAP 海鳥種同定ガイドを主要言語（例えばインドネシア語、日本語、韓国語及び台湾語）に翻訳し、オブザーバーが混獲された海鳥類を種レベルまで同定することを支援するための海鳥混獲写真の参照ライブラリを設立する。</p>	July 2020 2020 年 7 月	CCSBT and ACAP Secretariats, Indonesia, Korea, Japan, and Taiwan CCSBT 事務局及び ACAP 事務局、インドネシア、韓国、日本及び台湾	5.1.6	<p>The ACAP Seabird Bycatch Identification Guide is available on the ACAP website at.</p> <p><a href="https://www.acap.aq/bycatch-mitigation/seabird-bycatch-id-guide">https://www.acap.aq/bycatch-mitigation/seabird-bycatch-id-guide</a></p> <p>It includes photographs and descriptions to assist in identifying seabirds and is currently available in English, Chinese, Traditional Chinese, Portuguese, French and Spanish.</p> <p>ACAP 海鳥種同定ガイドは ACAP のウェブサイトから入手可能である：</p> <p><a href="https://www.acap.aq/bycatch-mitigation/seabird-bycatch-id-guide">https://www.acap.aq/bycatch-mitigation/seabird-bycatch-id-guide</a></p> <p>同ガイドには、海鳥の種同定を支援するための写真及び説明が含まれ、現在、英語、中国語、繁体字中国語、ポルトガル語、フランス語及びスペイン語版が利用可能である。</p>
<p>7. Customise ACAP guidelines for photographing and sampling dead bycaught seabirds for DNA, as an additional aid to identifying seabirds to specific levels. The ACAP guides to photographing dead seabirds and collecting feather samples for DNA analysis provide a template for the improved procedures and methods.</p> <p>海鳥類を種レベルまで同定するための追加支援として、死亡した混獲海鳥類の写真撮影及び DNA サンプルングに関する ACAP ガイドラインをカスタマイズする。死亡した海鳥類の写真撮影及び DNA 解析のための羽サンプル収集にかかる ACAP ガイドは、改善された手続き及び手法に関するテンプレートを提供している。</p>	December 2020 2020 年 12 月	CCSBT and ACAP Secretariats CCSBT 事務局及び ACAP 事務局	5.1.6	<p>The ACAP Seabird Bycatch Identification Guide mentioned above includes protocols for photographing bycaught seabirds and for collecting seabird feathers for DNA analysis.</p> <p>上述の ACAP 海鳥混獲種同定ガイドには、混獲された海鳥の写真撮影及び DNA 解析用の海鳥の羽の収集に関するプロトコルが含まれている。</p>

Activity 活動	Approximate Period 時期	Resource リソース	Proposed ERSWG14 Agenda Item ERSWG 14 での議題項 目案	Progress in Brief 進捗状況の概要
<p>8. Trial production of Table 1 of the revised ERSWG annual report template for each Member. 改正 ERSWG 年次報告書テンプレートの表 1 について、各メンバーごとの表の作成を試行する。</p>	ERSWG 14	Secretariat, Members 事務局、メンバー	2	<p>The Secretariat has prepared the table for all Members (except the EU and South Africa) and has provided it to these Members for their information. Tables were not prepared for: (1) the EU because it has no SBT catch and therefore no ERS data to submit; and (2) South Africa because it has not yet submitted any ERS data for 2019 and 2020. 事務局は全メンバー（EU 及び南アフリカを除く）の表を作成し、各メンバーに対して対応する情報を提供した。(1) SBT を漁獲していないので ERSWG データを提出していない EU、及び (2) 2019 年及び 2020 年の ERS データを全く提出していない南アフリカに関しては、表は作成されなかった。</p>
<p>9. Develop a template for summarising the key points of the ERSWG report that could be provided to other tuna RFMOs in the future. 将来的に他のまぐろ類 RFMO に対して提供できるような、ERSWG 報告書の主要なポイントを総括するテンプレートを策定する。</p>	ERSWG 14	Chair, Secretariat 議長、事務局	4	<p>A draft template is provided at <b>Attachment B</b> for consideration by the ERSWG. Items in the template highlighted in yellow are to be replaced with information about/from the relevant ERSWG meeting when that becomes available. The key points from each ERSWG meeting are recorded in the section of the meeting report that provides the recommendations and advice to the Extended Commission. The template is therefore focused on repeating this section of ERSWG reports, which are the agreed recommendations and advice from the ERSWG. The template also includes a brief listing of CCSBT's primary ERS measures for background and contextual purposes. ERSWG による検討のため、テンプレート案を別紙 B に示した。テンプレートのうち黄色でハイライトした項目は、関連する ERSWG 会合に関する / ERSWG 会合からの情報が利用可能となった際に置き換えられる項目である。各 ERSWG 会合における重要なポイントは、会合報告書のうち拡大委員会への勧告及び助言のセクションに記録されている。このため、本テンプレートでは、ERSWG からの勧告及び助言として合意された ERSWG 報告書の同セクションを再掲することに重点化している。また本テンプレートでは、背景及び経緯を示すことを目的として、CCSBT の主要な ERS 措置の簡潔な一覧を含めている。</p>

Activity 活動	Approximate Period 時期	Resource リソース	Proposed ERSWG14 Agenda Item ERSWG 14 での議題項 目案	Progress in Brief 進捗状況の概要
<p>10. Investigate the use of the new 5*5 by quarter to be provided for the modified ERSWG Data Exchange, for analyses of issues relating to seabird bycatch.</p> <p>海鳥混獲に関する課題の解析について、修正された ERSWG データ交換で提供されることとなる新たな 5 度区画・四半期別データの活用方法について調査する。</p>	ERSWG 14	New Zealand ニュージーランド	5.1.5	<p>Progress with this activity will be discussed separately at agenda item 5.1.5.</p> <p>本活動の進捗状況については、議題項目 5.1.5 において別途検討される予定である。</p>
<p>11. Update the seabird Ecological Risk Assessment, together with updated identification of high-risk areas.</p> <p>高リスク海域の特定に関するアップデートとともに海鳥生態学的リスク評価をアップデートする。</p>	ERSWG 14	New Zealand lead with collaboration from Members メンバーからの協力を得て、ニュージーランドが主導	5.1.3	<p>Progress with this activity will be discussed separately at agenda item 5.1.3.</p> <p>本活動の進捗状況については、議題項目 5.1.3 において別途検討される予定である。</p>
<p>12. Develop a revised draft list of strategic actions under each of the specific objectives of the Multi-year seabird strategy.</p> <p>海鳥に関する複数年戦略における個別目標ごとの戦略的行動リスト案の改訂版を作成する。</p>	ERSWG 14	Australia with collaboration from all Members 全メンバーからの協力を得て、オーストラリアが担当	5.1.7	<p>Australia developed a paper on this and circulated the paper for Members' comments on 4 February 2022. Members comments will be considered for a final paper to be provided to ERSWG 14.</p> <p>Progress with this activity will be discussed at agenda item 5.1.7.</p> <p>オーストラリアは本件に関する文書を作成し、メンバーからのコメントを得るべく 2022 年 2 月 4 日にこれを回章した。メンバーからのコメントは、ERSWG 14 に提出される最終版に反映される予定である。本活動の進捗状況については、議題項目 5.1.7 で検討される予定である。</p>

**Years for which CCSBT Members have provided ERSWG Data Exchange (EDE) data in the new format with a 5x5 resolution<sup>2</sup>.**

CCSBT メンバーが 5 度区画の新フォーマットで ERSWG データ交換 (EDE) データを提出した年<sup>2</sup>

Year	AU	ID <sup>3</sup>	JP	KR	NZ	TW
2010		✓		✓		
2011		✓		✓		
2012		✓		✓		
2013		✓		✓		
2014		✓		✓		
2015		✓		✓		
2016		✓		✓		
2017		✓		✓		
2018		✓		✓	✓	✓
2019	✓	✓	✓	✓	✓	✓
2020	✓	✓	✓	✓	✓	✓

<sup>2</sup> The European Union and South Africa are not included in this table. The EU does not target SBT and it has reported no catch of SBT and therefore it has no related ERS data to report. South Africa has not provided any EDE data in the new format nor any EDE data for 2019 and 2020. 欧州連合及び南アフリカは本表に含まれていない。EUは SBT を漁獲対象としておらず SBT の漁獲なしを報告しているので、報告すべき関連 ERS データがない。南アフリカは、2019 年及び 2020 年に関して、新フォーマットによる EDE データを全く提出していない。

<sup>3</sup> Indonesia's data is for its entire longline fleet, not just shots that targeted or caught SBT and it is not possible to separate the SBT related data from the information provided by Indonesia. Indonesia also has not provided information on its usage of mitigation measures with its data. インドネシアのデータは同メンバーの全はえ縄船団に関するデータであり、SBT を漁獲対象とした、又は SBT を漁獲した投縄のみに関するデータではないことから、インドネシアから提出された情報から SBT 関連データのみを分離することは不可能である。またインドネシアは、当該データにおいて、混獲緩和措置の使用状況に関するデータを提出していない。

**Summary of Key Points from the  
## Meeting of the CCSBT Ecologically Related Species Working Group (ERSWG)  
第##回 CCSBT 生態学的関連種作業部会 (ERSWG) 会合の主な結果概要**

The ## meeting of the ERSWG met from DD - DD Month, YYYY, Location. The full report of the ## meeting is available from the CCSBT website at:

第##回 ERSWG 会合は、開催地において YYYY 年 MM 月 DD 日 - DD 日に開催された。第##回会合報告書は CCSBT ウェブサイトの以下のリンクから入手可能である。

[Link to the ## meeting](#)

The ERSWG meeting provided the following recommendations to the Extended Commission (EC) of the CCSBT:

ERSWG 会合は、CCSBT 拡大委員会 (EC) に対し、以下を勧告した。

*{The ERSWG recommendations to the EC are to be copied to here, with minor editorial modifications (e.g., footnoting acronyms) where necessary to reflect the fact that this a standalone summary.}*

{EC に対する ERSWG からの勧告をここにコピーした上で、これが独立した要約文書であることを踏まえ、必要に応じて編集上の微修正 (例えば頭文字の脚注) を行う。}

The ERSWG meeting also provided the following advice to the EC

ERSWG 会合は、EC に対して以下の助言を行った。

*{The ERSWG advices to the EC are to be copied to here, with minor editorial modifications (e.g., footnoting acronyms) where necessary to reflect the fact that this a standalone summary.}*

{EC に対する ERSWG からの助言をここにコピーした上で、これが独立した要約文書であることを踏まえ、必要に応じて編集上の微修正 (例えば頭文字の脚注) を行う。}

For background and contextual purposes, the primary Ecologically Related Species (ERS) measures of the CCSBT are described briefly below, together with links to the full measures. 背景と経緯を示すことを目的として、CCSBT における主な生態学的関連種 (ERS) 措置の概要 (及び同措置に関する文書全体版へのリンク) を以下に示した。

- [Resolution to Align CCSBT's Ecologically Related Species Measures with those of other tuna RFMOs](#). Amongst other things, this binding Resolution requires CCSBT Members to implement Specified ERS measures of the IOTC<sup>4</sup>, WCPFC<sup>5</sup> or ICCAT<sup>6</sup> when fishing for southern bluefin tuna in the area of competence of these RFMOs. The Specified ERS measures are provided in Annex I of this Resolution, which is updated on an annual basis for changes to the measures of these RFMOs. [CCSBT の生態学的関連種に関する措置を他のまぐろ類 RFMO の措置と調和させるための決議](#)。特にこの法的拘束力のある決議では、CCSBT メンバーに対し、IOTC<sup>4</sup>、WCPFC<sup>5</sup> 又は ICCAT<sup>6</sup> の管轄水域においてみなみまぐろを漁獲対象とする漁業を行う際は、これらの RFMO による特定の ERS 措置を実施するよう義務

<sup>4</sup> Indian Ocean Tuna Commission インド洋まぐろ類委員会

<sup>5</sup> Western and Central Pacific Fisheries Commission 中西部太平洋まぐろ類委員会

<sup>6</sup> International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas 大西洋まぐろ類保存国際委員会

付けている。特定の ERS 措置とは本決議別添 I に示された措置であり、これらの RFMO における措置の修正を踏まえて毎年更新される。

- [Recommendation to Mitigate the Impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna](#). This recommendation encourages CCSBT Members to implement the International Plan of Action (IPOA) for Reducing Incidental Catches of Seabirds in Longline Fisheries, the IPOA for the Conservation and Management of Sharks, and the FAO Guidelines to reduce sea turtle mortality in fishing operations, if they have not already done so. The recommendation also authorises the CCSBT Secretariat to collect and exchange relevant data concerning ERS with the Secretariats of the IOTC, WCPFC and ICCAT. Finally, this recommendation tasks the EC or its subsidiary bodies as appropriate to undertake an assessment of the risks to ecologically related species posed by fishing for southern bluefin tuna, and for the EC to consider whether any additional measures to mitigate risk are required.  
[みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告](#)。本勧告は、メンバーに対し、はえ縄漁業における海鳥の偶発的捕獲の削減に関する国際行動計画（IPOA）、さめ類の保存管理に関する IPOA、及び漁業操業中のうみがめ類の死亡を削減するための FAO ガイドラインにつき、メンバーが未実施である場合にはこれらを実施するよう奨励している。また本勧告では、CCSBT 事務局に対し、IOTC、WCPFC 及び ICCAT の各事務局と ERS に関するデータの収集及び交換を行う権限を与えている。最後に、本勧告では、EC 又は補助機関に対し、必要に応じてみなみまぐろ漁業が生態学的関連種に及ぼすリスクを評価するとともに、EC に対して、リスクを低減するための何らかの追加的な措置が必要かどうかを検討する任務を課している。
- [Ecologically Related Species Working Group Data Exchange \(ERSWG Data Exchange\)](#). This measure specifies the ERS Data to be provided by Members and the frequency and timeframe for provision of data.  
[生態学的関連種作業部会データ交換](#)（ERSWG データ交換）。本措置では、メンバーによって提出されるべき ERS データ、及びデータ提出の頻度及び締切日について規定している。
- Requirements for reporting ERS information in national reports to [meetings of the Ecologically Related Species Working Group](#) (ERSWG) and to [annual meetings of the Compliance Committee and EC](#).  
[生態学的関連種作業部会（ERSWG）会合及び遵守委員会及び EC 年次会合](#) に対する国別報告書を通じた ERS 関連情報の報告要件。